



## WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, 2011-06-21

Znak: PNK.III.431.1.35.2011

**Pani  
Anna Kasprzyk  
Tłumacz przysięgły języka angielskiego**

### Wystąpienie pokontrolne

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.), w dniu 19 maja 2011r., inspektorzy Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach przeprowadzili, z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego, kontrolę problemową działalności Pani jako tłumacza przysięgłego języka angielskiego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 cytowanej ustawy.

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009 r. do dnia kontroli. Protokół kontroli sporządzony przez kontrolujących podpisany został przez Panią w dniu 10 czerwca 2011 roku.

W związku z powyższym, przekazuję niniejsze wystąpienie pokontrolne.

Odnosząc się do obszarów objętych kontrolą **pozytywnie z uchybieniami oceniam** realizację zadań w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego realizuje Pani obowiązki określone w art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, jednakże podczas kontroli odnotowano niżej wymienione uchybienia:

- wpisanie w paru pozycjach łącznej kwoty pobranego wynagrodzenia obejmującego kilka zleceń,
- niezapełnianie w większości pozycjach rubryki „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu”,
- niezapełnianie od 2010 roku rubryki „data zwrotu dokumentu”.

Ponadto, analiza pobranego wynagrodzenia za tłumaczenia dokonane na rzecz organów wymienionych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż w większości przypadkach pobrała Pani wynagrodzenie niezgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.), co

wynikało z błędnej interpretacji § 7 cyt. rozporządzenia, zgodnie z którym należne kwoty wynagrodzenia o których mowa w § 2 ust. 2, § 3-5 oraz § 6 ust. 1 podlegają zaokrągleniu do pełnych groszy w górę, jeżeli końcówka jest wyższa od 0,50 grosza lub w dół, jeżeli jest równa lub niższa od 0,50 grosza.

Szczegółowe ustalenia kontroli zostały zawarte w protokole kontroli.

W związku ze stwierdzonymi podczas kontroli uchybieniami zalecam podjąć działania skutkujące ich usunięciem i wnoszę o realizację następujących zaleceń pokontrolnych:

1. w rubryce „wysokość pobranego wynagrodzenia” wpisywać kwotę pobraną za poszczególne zlecenia,
2. każdorazowo uzupełniać rubrykę „uwagi o rodzaju treści, o formie i stanie dokumentu” oraz rubrykę „data zwrotu dokumentu”,
3. podjąć stosowne działania, aby wysokość wynagrodzenia pobieranego za czynności wykonane na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej w każdym przypadku odpowiadała stawkom określonym w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.

O sposobie wykorzystania uwag i wniosków pokontrolnych oraz o działaniach podjętych w celu usunięcia nieprawidłowości lub o przyczynach niepodjęcia takich działań, proszę poinformować mnie na piśmie w terminie 14 dni od dnia otrzymania niniejszego pisma.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO

*mgr Joanna Wiśniewska-Martynowicz*  
DYREKTOR WYDZIAŁU  
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI